

12.12.2021 • 15.00 Uhr • **Kino im U**

Eine kleine Weihnachtsgeschichte

Schweden, Finnland 1999, Spielfilm (56 Minuten)
Regie: Asa Sjöström, Mari Marten-Bias Wahlgren
Deutsche Sprachfassung

Empfohlen ab 4 Jahren

Die wundersame Reise eines kleinen Teddybären durch das tief verschneite Schweden. Eine Weihnachtsgeschichte für junge Filmfans. Stockholm im Advent. Die kleine Ina begleitet ihre Mutter mit ihrem geliebten Teddybären NooNoo bei den vorweihnachtlichen Besorgungen. In einer überfüllten U-Bahn-Station passiert es: NooNoo geht verloren. Ina ist verzweifelt. Sie will NooNoo wieder haben. Doch der befindet sich bereits auf einer aufregenden Reise quer durch Schweden: in einem Postsack, durch einen Schneesturm, in einem Müllwagen – sogar im Fernsehen wird über den kleinen Bären berichtet. Unterdessen will bei Ina keine wirkliche Weihnachtsstimmung aufkommen...



٢٠٢١/١٢/١٢ • الساعة ٣ بعد الظهر • سينما مركز U

قصة كريسماس قصيرة

إخراج: أوسا سيوستروم وماري مارتين بياس فالجرين
السويد، فيلندا ١٩٩٩، فيلم روائي (٥٦ دقيقة)
باللغة الألمانية

يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ ٤ سنوات وما فوق

رحلة عجيبة ليدوب صغير عبر أراضي السويد الغارقة تحت
أكوام الثلوج. قصة كريسماس لهواة الأفلام من صغار السن.

ستوكهولم في موسم اقتراب عيد الميلاد. ترافق إينا الصغيرة
أمها خلال قضاء حاجيات التحضير لعيد الميلاد مصطحبة معها ديدوبها المحبب نوو نوو. في محطة المترو المزدحمة
يحدث مام يكن بالحسبان: لقد ضاع نوو نوو . تشعر إينا بالإحباط وتريد أن يعود لها نوو نوو، لكن نوو نوو كان في
هذه الأثناء يخوض رحلة مثيرة عبر أراضي السويد: في كيس بريد، وعبر عاصفة ثلجية، وفي عربة نقل قمامة، وحتى
أن أخباره أصبحت تُبث على شاشات التلفاز. بينما إينا غير قادرة على الاستمتاع بأجواء عيد الميلاد.

12 December 2021 • 3 pm • **Kino im U**

A Little Christmas Story

Sweden, Finland 1999, feature film (56 minutes)
Directed by: Asa Sjöström, Mari Marten-Bias Wahlgren
German version

Recommended for age 4 or older

A little teddy bear's wondrous journey through snowy Sweden.
A Christmas tale for young film fans.
It's the pre-Christmas season in Stockholm. Little Ina goes Christmas shopping with her mother and beloved teddy NooNoo. In a crowded subway station, NooNoo goes missing. Ina is distraught. She wants NooNoo back again. But the teddy is already on an exciting journey across Sweden: in a mailbag, through a snowstorm, in a refuse truck – there are even reports about him on the TV. In the meantime, Ina just can't get into the Christmas spirit ...

Wir weisen Sie darauf hin, dass alle Termine unter dem Vorbehalt dessen stehen, wie sich die Corona-Krise weiter entwickelt. Im Zweifelsfall informieren Sie sich bitte beim Gleichstellungsbüro der Stadt Dortmund.

Anmeldung erforderlich unter:

Gleichstellungsbüro der Stadt Dortmund
Tel. (0231) 50-2 33 00
gleichstellungsbuero@dortmund.de

نلت إنتباهكم إلى أن جميع المواعيد تتوقف على تطورات أزمة الكورونا. في حال روادتكم الشكوك بهذا الخصوص، يمكنكم الحصول على المعلومات لدى مكتب تكافؤ الفرص لمدينة دورتموند.
تسجيل الحضور ضروري على العنوان التالي:
مكتب تكافؤ الفرص لمدينة دورتموند • هاتف

Gleichstellungsbüro der Stadt Dortmund
Tel. (0231) 50-2 33 00
gleichstellungsbuero@dortmund.de

Please note that all dates are subject to the changing corona situation. If you have any questions, please contact the city of Dortmund's Equal Opportunities Office:

You must register under:

Gleichstellungsbüro der Stadt Dortmund
Tel. (0231) 50-2 33 00
gleichstellungsbuero@dortmund.de

Kino Weltsichten ist eine Kinoreihe des Internationalen Frauenfilm-festivals Dortmund | Köln und Partnern des Projektes „Betriebliches Mentoring für geflüchtete Frauen“ (PerMenti):
Dortmunder Forum Frau und Wirtschaft e.V.
Gleichstellungsbüro der Stadt Dortmund

INTERNATIONALES
FRAUEN FILM FEST
DORTMUND+KÖLN



Informationen zum Projekt: www.permenti.de

Mit freundlicher Unterstützung von:



Adresse

Kino im U c/o DORTMUNDER U
Zentrum für Kunst und Kreativität
Leonie-Reygers-Terrasse • 44137 Dortmund
Tel. (0231) 50-2 47 23 • info@dortmunder-u.de

Anfahrt

Anfahrt mit Bus und Bahn: U43 und U44, sowie Bus 452



Barrierefreiheit



Das Kino im U ist für Rollstuhlfahrer*innen ohne Hilfe zugänglich.



Für Träger*innen von Hörgeräten mit T-Spule befindet sich eine Induktionsschleife im Saal.

IMPRESSUM

Herausgeberin: Stadt Dortmund, Gleichstellungsbüro
Kleppingstr. 21–23, 44122 Dortmund, Tel. (0231) 50-2 33 00
Redaktion: Maresa Feldmann (verantwortlich), Silke J. Rübiger, Martina Borgstedt
Fotos/Copyright: Chicks on board: Dörthe Eickelberg | Labo M
Auf der Couch in Tunis: Prokino Filmverleih, Der Glanz der Unsichtbaren:
Piffi Medien GmbH, Eine kleine Weihnachtsgeschichte: BJF-Clubfilmothek
Satz und Gestaltung: Dortmund-Agentur 08/2021



Welt

Kino im U

Kino: Weltsichten

– September bis Dezember 2021

Eintritt frei!

Bitte Corona-Hinweis beachten!

سينما في مركز U

سينما: نظرات إلى العالم

من شهر ايلول و لغاية كانون الاول 2021

الدخول مجاني!

يرجى الانتباه إلى التعليمات الخاصة بالكورونا!

Kino im U

Film series: World Views

– September to December 2021

Admission is free!

Please read corona information!

Stadt Dortmund
Gleichstellungsbüro



Verständigung, Toleranz, Offenheit und das in Kontakt treten mit Menschen unterschiedlicher Nationalität und unterschiedlicher Herkunft sind unsere Motive für die Reihe Weltsichten. Einmal im Monat zeigen wir sonntagnachmittags unterhaltsame wie nachdenkliche Filme aus aller Welt, um den Blick für andere Kulturen zu öffnen, in Dialog zu treten und die gegenseitige Akzeptanz über die Grenzen von Sprache, Kultur und Religion hinweg zu stärken.

Zur Kinoreihe Weltsichten sind Frauen mit und ohne Migrationshintergrund, Frauen mit Fluchterfahrung, ihre Familien sowie alle, die sich für andere Kulturen interessieren, herzlich eingeladen.

Die Reihe Weltsichten wird von der Kulturstiftung der Länder und dem Bundesministerium für Kultur und Medien gefördert. Die Produktionen werden von der Kulturstiftung der Länder und dem Bundesministerium für Kultur und Medien gefördert.

نقدم لكم سلسلة "رؤى للعالم"، من أجل دعم التفاهم والتسامح والانفتاح والتواصل بين اناس من جنسيات وأصول مختلفة.

نعرض لكم فيلما مرة كل شهر، الأحد بعد الظهر. نقدم أفلاما مسلية ومثيرة للتفكير من جميع أنحاء العالم، للاطلاع على الثقافات الأخرى، ولمد جسور للحوار بيننا، ولتعزيز القبول المتبادل، الذي يتجاوز الحدود اللغوية والثقافية والدينية.

نسعد ونتشرف بدعوتكم لحضور فاعليات سلسلة أفلام " رؤى للعالم". كما ندعو بحرارة النساء من ذوات الخلفيات المهاجرة أو بدونها، والنساء اللاتي عشن تجارب الهروب، كما نتشرف بدعوة أفراد عائلاتهن. وندعو أيضا كل المهتمات والمهتمين بتعدد الثقافات.

Die Reihe Weltsichten wird von der Kulturstiftung der Länder und dem Bundesministerium für Kultur und Medien gefördert. Die Produktionen werden von der Kulturstiftung der Länder und dem Bundesministerium für Kultur und Medien gefördert.

Understanding, tolerance, openness and contact with people of different nationalities and from different backgrounds - these are our themes for the series World Views. Once a month, on Sunday afternoons, we are showing entertaining but also thought-provoking films from all over the world - to open our eyes to different cultures, promote dialogue and foster mutual acceptance despite the limitations of language, culture and religion.

Women with and without migration backgrounds, women who have experienced displacement, their families, and everyone who is interested in different cultures are invited to attend our film series World Views.

19.09.2021 • 15.00 Uhr • Kino im U

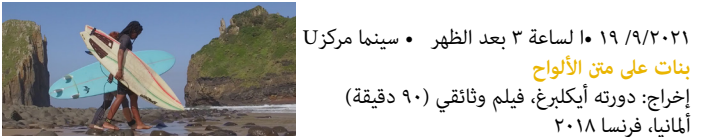
Chicks On Board

Regie: Dörthe Eickelberg, Dokumentarfilm (90 Minuten)
Deutschland, Frankreich 2018
Englisch, Französisch, Arabisch (OmeU)

Ein wilder, bunter Leinwandtrip mit einer frohen Botschaft: Wo ein Wille ist, ist eine Welle. In einigen Kulturen werden Surfer verstoßen, verurteilt oder verlacht. Warum? Weil diese Surfer Frauen sind. Die junge Aneesha will einmal Profi-Surferin werden und wurde deshalb von ihrer Familie in Indien verstoßen. In Gaza wird Sabah bald ihre letzte Welle reiten. Denn Sabah soll heiraten. Dann entscheidet der Ehemann über sie. Suthu ist die einzige schwarze Frau im Wasser. Sie liebt eine Frau – und lebt damit in Südafrika gefährlich. In England war Gwyn die Erste im Wasser – und surft noch immer, mit 72 Jahren.

Empfohlen ab 12 Jahren

Nach dem Film findet ein Gespräch mit der Regisseurin Dörte Eickelberg statt.



١٩ /٩/٢٠٢١ ١٠ لساعة ٣ بعد الظهر • سينما مركزى

بنات على متن الأمواج

إخراج: دورته أيلكلبرغ، فيلم وثائقي (٩٠ دقيقة)

ألمانيا، فرنسا ٢٠١٨

باللغات الإنكليزية والفرنسية والعربية (مع ترجمة كتابية باللغة الإنكليزية)

رحلة عنيفة ومتعددة الألوان عبر شاشة السينما تحمل رسالة مُفرحة: حيث تكون المشيئة، تتواجد الأمواج. لكن الحرية بين الأمواج والسماء تُطمر على اليابسة. يتم التبرؤ في بعض الثقافات من راكبي الأمواج وإدانتهم أو حتى السخرية منهم. لماذا؟ فقط لكونهن نساء.

تريد الشابة أنيشا أن تصبح يوماً ما راكبة أمواج محترفة مما جعل عائلتها في الهند تتبرأ منها. أما صباح في غزة فإنها ستركب موجتها الأخيرة قريباً، إذا عليها أن تتزوج وبالتالي يصبح زوجها هو من يقرر عنها. سوتو هي المرأة السوداء الوحيدة التي تنزل إلى المياه وهي تحب إمرأه أخرى ولهذا السبب تعيش حياة محفوفة بالمخاطر في جنوب أفريقيا. أما في إنكلترا فكانت كوين المرأة الأولى التي تنزل إلى المياه – وهي مازالت تمارس هواية ركوب الأمواج لحد الآن وقد بلغت من العمر ٧٢ عاماً.

يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ ١٢ وما فوق

يلي العرض حوار مع المخرجة دورته إيلكلبرغ

19.09.2021 • 3 pm • Kino im U

Chicks On Board

Directed by: Dörthe Eickelberg, documentary (90 minutes)
Germany, France 2018
English, French, Arabic (original version with English subtitles)

A colourful cinematic journey with a positive message: Where there's a will, there's a wave! In some cultures, surfers are ostracised, condemned or ridiculed. Why? Because these surfers are women. Aneesha wants to become a professional surfer but is disowned by her family in India as a result.} Saba will soon ride her last wave in Gaza, because she is about to be married; then her husband will decide what she can and can't do. Suthu is the only black woman in the water and in love with another woman – a risky combination in South Africa. In England, Gwyn was always the first in the water, and she's still surfing at the grand old age of 72.

Recommended for age 12 or older

After the film, there will be an interview with the director, Dörte Eickelberg.

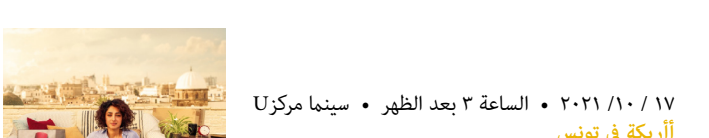
17.10.2021 • 15.00 Uhr • Kino im U

Auf der Couch in Tunis

Regie: Manele Labidi, Spielfilm (88 Minuten)
Frankreich, Tunesien 2019
Französisch, Arabisch (OmU)

Eine locker, charmante Komödie, die im Tunis in der Zeit nach dem arabischen Frühling spielt. Selma ist als Kind mit ihrer Familie nach Frankreich gegangen und kehrt nun in ihre Heimat zurück, um dort als Psychotherapeutin zu arbeiten. Zunächst ist die Skepsis groß: »Die Menschen im Land hier sind gläubig. So etwas Schwachsinniges brauchen wir nicht«, sagt ihr Onkel. »Du verspottest uns«, sagt ihre Tante. Doch schon bald stehen die Leute bei ihr Schlange. Sie bringt sie dazu, über ihre Gefühle zu sprechen, und hält zugleich eine für viele ungewohnte professionelle Distanz: Die Sitzungen beginnen pünktlich und werden komplett bezahlt.

Empfohlen ab 14 Jahren



١٧ / ١٠ / ٢٠٢١ • الساعة ٣ بعد الظهر • سينما مركزى

أريكة في تونس

إخراج: منال العبيدي، فيلم روائي (٨٨ دقيقة)

فرنسا وتونس ٢٠١٩

باللغتين الفرنسية والعربية (مع ترجمة كتابية)

فيلم كوميدي خفيف وجذاب تدور أحداثه في تونس في حقبة ما بعد الربيع العربي

لقد انتقلت سلمى مع عائلتها إلى فرنسا عندما كانت طفلة وعادت الآن إلى موطنها لتعمل فيه كمعالجة نفسية. في البداية واجهت شكوك كبيرة، عمها قال لها: "إن الناس في البلد هنا متدينون. إننا لا نحتاج إلى شيء غبي كهذا" وخالتها قالت لها: " إنك تعرضينا للسخرية". لكن سرعان ما أصبح الناس يقفون في الطابور أمام عيادتها، فهي تقنعهم بالتحدث عن مشاعرهم وفي الوقت ذاته تلتزم بمسافة تباعد احترافية لم يكن الكثيرون منهم قد اعتادوا على وجودها: وها هي الجلسات تبدأ بدقة في الوقت المحدد والالتعاب تُدفع بأكملها.

يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ ١٤ وما فوق

17.10.2021 • 3 pm • Kino im U

Arab Blues

Directed by: Manele Labidi, feature film (88 minutes)
France, Tunisia 2019
French, Arabic (original version with subtitles)

A charming, light-hearted comedy set in Tunis at the time of the Arab spring. Selma moved to France with her family as a child but now returns to her home country to work as a psychotherapist. At first there is great scepticism: "The people in this country are religious. They don't need nonsense like that here," claims her uncle. You're making a fool of us," says her aunt. But before long people are queuing for an appointment. Selma gets them to talk about their feelings, while maintaining a professional distance, which for many is unusual: the sessions begin on time and are paid in full.

Recommended for age 14 or older

21.11.2021 • 15.00 Uhr • Kino im U

Der Glanz der Unsichtbaren

Regie: Louis-Julien Petit • Frankreich 2019, Spielfilm (102 Minuten)
Französisch mit deutschen Untertiteln

Selbstironischer Humor und Abneigung gegen jede Form von Selbstmitleid prägen die Frauen, denen es gelingt weiterzumachen, obwohl ihnen schlimme Dinge widerfahren sind. Realistisch, witzig, zärtlich und schmerzlich, aber nie rührselig, herablassend oder pessimistisch werden in diesem Film die Geschichten wohnungsloser Frauen erzählt. Der einzige Ankerpunkt ihres prekären Alltags ist das Tageszentrum L’Envol. Die Schließung droht und den Sozialarbeiterinnen bleiben nur drei Monate, um die Frauen wieder in die Gesellschaft einzugliedern. Für ihre Schützlinge tun sie alles: Strippen ziehen, Notlügen, Schwindeleien ... Ab jetzt ist jedes Mittel recht!

Im Anschluss an den Film wird Tanja Walter, Geschäftsführerin bei bodo e.V. über ihre Arbeit mit Wohnungslosen berichten und Fragen beantworten.

Empfohlen ab 14 Jahren



٢١ /١١/٢٠٢١ • الساعة ٣ بعد الظهر • سينما مركزى

بريق الأشخاص غير المرئيين

إخراج: لويس جوليان بيتي

فرنسا ٢٠١٩، فيلم روائي (١٠٢ دقيقة)

فرنسي مع ترجمة كتابية بالألمانية

يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ ١٤ وما فوق

تتحلى النساء اللواتي نجحن في الاستمرار رغم المصائب التي كانت قد حلت بهن بروح الدعابة والسخرية من الذات بينما ترفضن رثاء الذات بجميع أشكاله.

يسرد هذا الفيلم بواقعية وخفة دم ورقة وآلم قصص نساء مشردات بلا مأوى ويرويها بعيداً عن العاطفية أو الفوقية أو التشاؤم. إن مركز L’Envol النهاري هو نقطة الارتكاز الوحيدة في الحياة غير المستقرة لهؤلاء النساء، لكن المركز مهدد بالإغلاق ولم يبق للمختصات بالعمل الاجتماعي إلا ثلاثة شهور لإعادة دمج النساء الخاضعات لرعايتهن في المجتمع وهن مستعدات لفعل أي شيء لمساعدة النساء، إذ يحركن جميع الخيوط ويلجن إلى الكذب الأبيض والخداع د.... من الآن فصاعداً تبرر الغاية الوسيلة!

21 November 2021 • 3 pm • Kino im U

Invisibles

Directed by: Louis-Julien Petit • France 2019, feature film (102 minutes)
French with German subtitles

A self-deprecating sense of humour and an aversion to any form of self-pity characterise these women who manage to keep going despite all the bad things that happen to them. Realistic, funny, poignant and painful, yet never sentimental, patronising or pessimistic – this film tells the stories of homeless women. The only anchor point in their otherwise precarious lives is the day centre L’Envol. Threatened with closure, the social workers have just three months to reintegrate the women into society. For their wards, they'll do anything: pull strings, tell lies, cheat ... From now on, anything is allowed!

Following the film, Tanja Walter, Managing Director of bodo e.V., will report on her work with homeless people and answer questions.
Recommended for age 14 or older